

## ФОРМУВАННЯ БАЗОВОЇ ТЕРМІНОЛОГІЇ В ЕКОНОМІЧНІЙ ГАЛУЗІ

Українська наукова мова завжди потребує подальшої розбудови власне української термінології, стандартизації наявних у ній одиниць і вивчення умов їх функціонування в різних мовних ситуаціях.

Сучасна українська економічна термінологія почала формуватися ще за часів Київської Русі з розвитком торговельних відносин, пройшовши шлях від понять ремесел, цехових майстерень до одиниць сучасних міжнародних торговельних стосунків: *гостьба* (виїзна торгівля), *грошь*, *доходъ*, *дългъ*, *заимъ*, *закладъ*, *казна*.

Економічний термін – це слово або словосполучення, що позначає певне поняття суспільно-виробничих відносин, які характеризують економічний лад суспільства.

За джерелом запозичення економічні терміни можна поділити на шість основних груп:

1) група латинських запозичень є найчисленнішою – 31, 52%: *актив*, *акцепт*, *дебет*, *девальвація*, *депонент*, *депозитор*, *доміциль*, *емітент*, *індексація*, *ліквідність*. Тут слід звернути увагу на те, що більшість слів цієї групи запозичені усним шляхом, вони майже повністю асимілювалися й увійшли до складу економічної термінології;

2) запозичення з французької мови – 16, 28%, з яких власне французькі запозичення становлять 12%: *аваль*, *аванс*, *ажур*, *гарант*, *жетон*, *кадастр*, *коносамент*.

Слова, які прийшли в українську мову шляхом посередництва французької з латинської – 3, 89%: *аверс*, *акредитив*, *акцизи*, *бордеро*, *валоризація*, *кореспондент*; а також з італійської – 0, 39%: *банкрутство*.

3) запозичення з англійської мови. Вони також поділяються на власне англійські – 7, 78%: *доларизація*, *дисконт*, *демпінг*, *бакси*, *бартер*, *бізнес*, *брокер*, *інсайдер*, *кейнсіанство*, *кліринг* слова, що потрапили до складу української мови через посередництво англійської з латинської, – 0, 78%: *імпорт*, *інвестор* (хоч інвестиї нім. – з лат., а інвестувати – англ. з нім.); зі старофранцузької – 0, 39% (варант) та німецької – 0, 39% (інвестувати).

4) слова, які походять з італійської мови, і у свою чергу, поділяються на три підгрупи:

- власне італійські – 7%: *інкасатор*;
- запозичені італійською мовою з латинської – 1, 17%: *валюта, каса, конфетті* (елемент захисту паперових грошей);
- запозичені італійською мовою з арабської – 0, 39%: *карат*;

5) слова, запозичені з німецької:

- власне німецькі – 1, 56%: *вексель, декорт, індосат, корн*;
- запозичені німецькою мовою з латинської – 2, 33%: *біржа, дам-но, інвестиції, комітент*;
- запозичені німецькою мовою з італійської – 0, 78%: *жирант, індосант*;

6) запозичення грецькі. Їх кількість становить приблизно 2, 72%: *базис, економія, іпотека, нумізмат*;

Отже, можна дійти висновку, що економічна термінологія зародилася ще досить давно та постійно розвивалась. Велика кількість термінів походить з латинської мови, але вони є абсолютно зрозумілими тому, що повністю або частково асимільовані.

Крилова Н. О.  
НМетАУ

## ВИМОГИ ДО СУЧАСНОГО ДОКУМЕНТА ЯК ЛІНГВІСТИЧНОГО ЯВИЩА

Увага науковців до сучасного документа, зокрема як лінгвістичного явища, полягає, перш за все, в тому, що перехід до інформаційного суспільства супроводжується зростанням обсягів документованої інформації в усіх сферах людської життєдіяльності, а, по-друге, зростає роль документа як носія соціальної інформації. Тож виникають потреби в удосконаленні організації змісту документа, уніфікації його інформаційної частини, що й зумовило розвиток документної лінгвістики, яка вивчає текстові документи, зміст яких зафіксовано знаками природної мови.

Основою будь-якого документа є текст – функціонально, змістовно, структурно і нормативно завершена мовна єдність, що є основним комунікативним компонентом документа і скріплена модальністю, є по-